

Acts 27:27-44

Literal Translation
Greek/English Interlinear

Acts 27:27-44
Literal Translation

Introduction

- 27) **And when *the* fourteenth night came, while we were being carried around in the Adriatic, according to the middle of the night the sailors were supposing that they are drawing near some land;**

Acts 27:27-44

Literal Translation (continued)

- 28) **And after having sounded, they found *it* twenty fathoms; and after having gone a little farther and again having sounded, they found *it* fifteen fathoms;**
- 29) **And fearing that somehow they should fall out into rocky places, after having thrown four anchors out of the stern, they were wishing that day would come.**
- 30) **And while the sailors were seeking to flee out of the ship, and after having let down the boat into the sea, *with* pretense as being about to cast out anchors from out of *the* bow,**

Acts 27:27-44

Literal Translation (continued)

- 31) **Paul said to the centurion and to the soldiers, “If these should not remain in the ship, you are not able to be saved.”**
- 32) **Then the soldiers cut away the ropes of the boat and let it fall away.**
- 33) **And until which *time* day was about to come, Paul was encouraging everyone to partake of food, saying, “Today *is the* fourteenth day you are continuing while watching expectantly without food, having taken not one thing.**

Acts 27:27-44

Literal Translation (continued)

- 34) **“On account of which I encourage you to take of food; for this is for your deliverance; for *a* hair of not one of you shall fall from out of your head.”**
- 35) **And after having said these things and after having taken bread, he gave thanks to God in the presence of everyone, and after having broken *it*, he began to eat.**
- 36) **And after everyone had become encouraged, they themselves also took food;**

Acts 27:27-44

Literal Translation (continued)

- 37) **And we were, all the souls in the ship, two hundred seventy-six.**
- 38) **And after having become satisfied *with* food, they were lightening the ship, *by* throwing out the wheat into the sea.**
- 39) **And when it became day, they were not recognizing the land; but they were perceiving *a* certain bay having a shore, into which they decided if they should be able to drive the ship.**

Acts 27:27-44

Literal Translation (continued)

- 40) **And after having cut away the anchors, they were leaving *them* into the sea, at the same time, after having loosed the bands of the rudders; and after having hoisted the foresail to the blowing *wind*, they were making toward the shore.**
- 41) **And after having fallen into *a* place where two seas met, they ran the vessel aground; and after the bow stuck firm, it remained immovable, and the stern was being broken up by the violence of the waves.**
- 42) **And *the* decision of the sailors came to be, in order that they should kill the prisoners, that not somehow anyone, after having swum away, should escape.**

Acts 27:27-44

Literal Translation (continued)

43) And the centurion deciding to save Paul, prevented their purpose, and commanded the ones being able to swim, after having thrown themselves off first, to go out upon the land;

44) And the rest, some indeed upon boards, and some upon some of the things from the ship; and in this way everyone was brought safely upon the land.

Acts 27:27-44

Greek / English Interlinear

- 27) Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδριακῷ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν·
When and the fourteenth night came, being carried around us in the Adriatic, according to middle of the night were supposing the sailors to draw near some to them land;
- 28) καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιάς εἴκοσι· βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ πάλιν βολίσαντες, εὗρον ὀργυιάς δεκαπέντε·
and having sounded they found fathoms twenty; a little and having gone farther, and again having sounded, they found fathoms fifteen;
- 29) φοβούμενοι τε μήπως (μή που) εἰς (κατὰ) τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἤϋχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
fearing and not how (not how) into (down on) rocky places we might fall, out of stern having thrown anchors four, they were wishing day to come.
- 30) τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῶρας (πρῶρης ἀγκύρας) μελλόντων ἀγκύρας ἐκτείνειν,
the but sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat into the sea, with pretense as from prow (prow anchors) being about anchors to cast out,

Acts 27:27-44

Greek / English Interlinear (continued)

- 31) εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν
said the Paul to the centurion and to the soldiers, If
μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
not these should remain in the ship, you to be saved not are able.
- 32) τότε (ἀπέκοψαν) οἱ στρατιῶται ἀπέκοψαν τὰ σχοινία τῆς
then (cut away) the soldiers cut away the ropes of the
σκάφης, καὶ εἶσαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
boat, and let it to fall away.
- 33) ἄχρι δὲ οὗ (ἡμέρα) ἔμελλεν (ἤμελλεν) ἡμέρα γίνεσθαι,
until and which (day) was about (was about) day to come,
παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων,
was encouraging the Paul all to partake of food, saying,
Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι
Fourteenth today day while expectantly waiting without
διατελεῖτε, μηδὲν (μηθὲν) προσλαβόμενοι.
you continue, nothing (nothing) having taken.
- 34) διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ
on account of which I encourage you to partake of food; this for
πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν
to the your deliverance is; of not one for of you
θριξ ἐκ (ἀπὸ) τῆς κεφαλῆς πεσεῖται (ἀπολείται).
a hair of (from) the head shall fall (shall be lost).

Acts 27:27-44

Greek / English Interlinear (continued)

35) εἰπὼν (εἶπας) δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον,
having said (having said) and these things, and having taken a loaf,
εὐχαρίστησε(ν) τῷ Θεῷ ἐνώπιον πάντων· καὶ κλάσας ἤρξατο
he gave thanks the to God before all; and having broken he began
ἐσθίειν.
to eat.

36) εὐθυμοὶ δὲ γινόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο
of good cheer and having become all also themselves took
τροφῆς.
food.

37) ἦμεν (ἦμεθα) δὲ (αἱ πᾶσαι ψυχαὶ) ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι
we were (we were) and (the all lives) in the ship the all
ψυχαί, διακόσμιαι ἑβδομηκονταεξ (ἑβδομήκοντα ἕξ).
lives, two hundred seventy-six (seventy six).

38) κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφισον τὸ πλοῖον,
having been satisfied and with food they were lightening the ship,
ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.
throwing out the wheat into the sea.

39) ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον· κόλπον
when and day it became, the land not they were recognizing; a bay
δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο
but certain they were perceiving having a shore, into which they decided
(ἐβουλεύοντο), εἰ δύναιτο, ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.
(they were deciding), if they should be able, to drive the ship.

Acts 27:27-44

Greek / English Interlinear (continued)

40) **καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς τὴν θάλασσαν,**
and the anchors having cut away they were leaving in the sea,
ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων· καὶ
at the same time having loosened the bands to the rudders; and
ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεύσῃ κατεῖχον εἰς τὸν
having hoisted the foresail to the blowing they were making for the
αἰγιαλόν.
shore.

41) **περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπώκειλαν**
having fallen and into a place where two seas met they ran aground
(ἐπέκειλαν) τὴν ναῦν· καὶ ἡ μὲν πῶρα ἐρείσασα
(they ran aground) the vessel; and the indeed bow having stuck firm
ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας
it remained immovable, the and stern was being broken by the violence
τῶν κυμάτων.
of the waves.

42) **τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας**
of the and soldiers counsel came to be that the prisoners
ἀποκτείνωσι(ν), μή τις (μή τις) ἐκκολυμβήσας διαφύγοι
they should kill, not anyone (not anyone) having swum out should escape
(διαφύγη).
(should escape).

Acts 27:27-44

Greek / English Interlinear (continued)

43) ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσε
the but centurion, deciding to save the Paul, prevented

αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέ(ν) τε τοὺς δυναμένους
them of the purpose, commanded and the ones being able

κολυμβᾶν ἀπορριψαντας (ἀπορίψαντας) πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν
to swim, having cast off (having cast off) first upon the land

ἐξιέναι·
to go out;

44) καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινῶν
and the rest, some indeed upon boards, others and upon some

τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας
of the things from the ship; and in this way came all

διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.
to be brought safely upon the land.